

QUICKSTART  
GUIDE

## TIKKA / TIKKA CORE

Full instructions for use and declaration of conformity at  
Notice complète et déclaration de conformité sur

PETZL.COM

## ⚠ WARNING / ATTENTION

Before using this headlamp, you must:

- Read and understand all instructions for Use.
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.
- Understand and accept the risks involved.



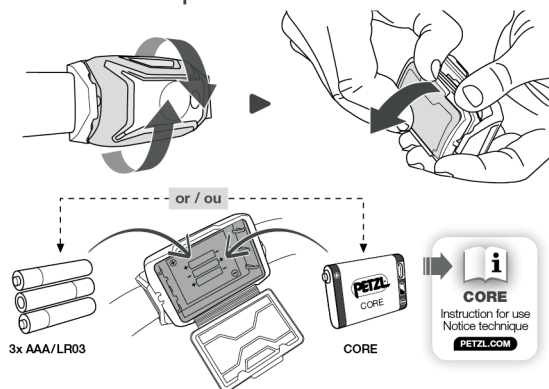
**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :

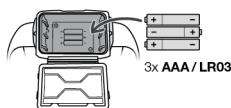
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.
- Comprendre et accepter les risques induits.



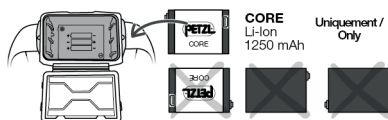
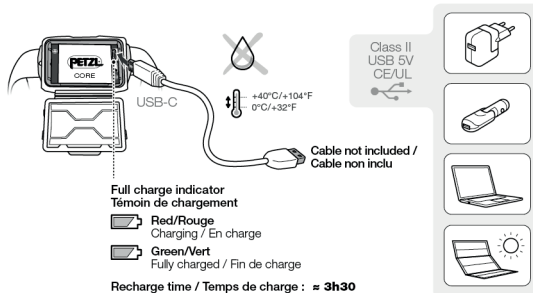
**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

Batteries or rechargeable batteries set up  
Installation des piles ou de la batterie

## Install the batteries / Installez les piles



Do not mix brands of batteries.  
Do not mix new and used batteries.  
Ne pas mélanger des piles de marque différente.  
Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.

1. Install the rechargeable battery  
Installez la batterie rechargeable2. Charge the battery completely before the first use  
Chargez complètement la batterie avant première utilisation

Full charge indicator  
Témoin de chargement

- Red/Rouge  
Charging / En charge
- Green/Vert  
Fully charged / Fin de charge

Recharge time / Temps de charge : ≈ 3h30

Do not leave the battery unattended while charging / Ne laissez pas la batterie sans surveillance pendant la charge

Lamp operation /  
Fonctionnement de votre lampeProduct info  
Informations produit

PETZL.COM

Switching on-off /  
Allumer - Eteindre

## White lighting / Eclairage blanc



## Red lighting / Eclairage rouge



## Red strobe / Rouge clignotant



## Lock - unlock / Verrouillage, déverrouillage



## Energy gauge / Jauge d'énergie

Full charge indicator  
Témoin de chargement

- Green/Vert  
> 50% d'autonomie
- Orange/Orange  
50% - 10% d'autonomie
- Red/Rouge  
< 10% d'autonomie

## Reserve lighting / Réserve d'éclairage

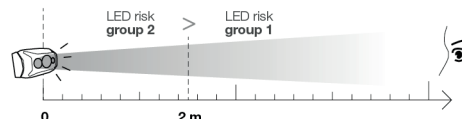


## LED risk group 2 - IEC 62471

TIKKA / TIKKA CORE



Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.  
Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face.  
Peut être dangereux pour les yeux.



## Additional information / Informations complémentaires

## A. Rechargeable battery precautions / Précautions batterie rechargeable



## B. Lamp precautions / Précautions lampes



## C. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage

D. Storage - Transport  
Stockage - transportE. Modifications - Repairs  
Modifications - Réparations

## F. Protecting the environment / Protection de l'environnement



## G. FAQ - Contact / Questions - Contact



PETZL.COM

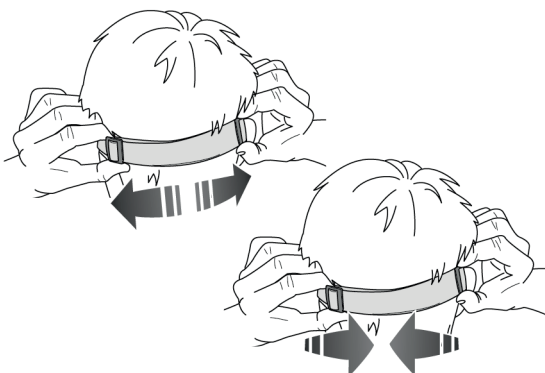
Latest version  
Dernière versionOther languages  
Autres languesTechnical tips  
Conseils techniques

PETZL  
FR-38920 Crolles  
Cdex 105A  
PETZL.COM  
ISO 9001  
© 2024 Petzl Distribution

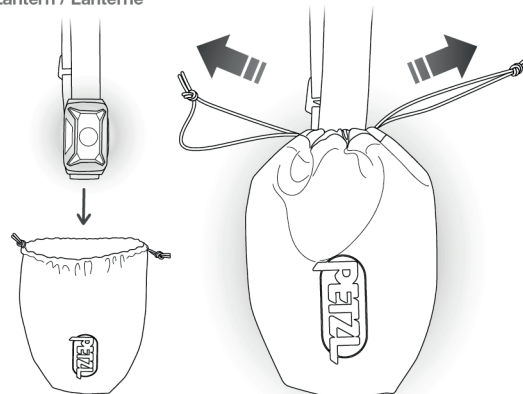


Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
FONDATION-PETZL.ORG

### Headband adjustment / Réglage du bandeau



### Lantern / Lanterne



#### Stroboscopic effect / Effet stroboscopique

Warning concerning use of the lamp near rotating machinery, the user cannot see that the machine is rotating.

Attention à l'utilisation de la lampe à proximité de machines rotatives, l'utilisateur peut ne pas voir la rotation de la machine.



Electromagnetic field presence : keep headlamp away from sensitive electronic devices e.g DVA

Champ électromagnétique possible : éloignez la lampe de tout appareils électriques en cas d'interférence not. DVA

Przed użyciem tej latarki czolowej należy:

- Należy przeczytać, zrozumieć i stosować wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.
- Zapoznać się z waszym produktem, jego parametrami i ograniczeniami użycia.
- Nie zaleca się używania tej latarki czolowej przez dzieci poniżej 3 lat. Użycie tej latarki czolowej przez dzieci młodsze niż 12 lat powinno odbywać się pod nadzorem odpowiedzialnej osoby dorosłej.

**Nieprzestrzeganie całości tych instrukcji lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

## Działanie latarki

Do zmian rodzajów oświetlenia należy używać przycisku zgodnie z rysunkami.

Uwagi:

- Jeżeli przycisk nie jest naciskany przez dłużej niż 3 sekundy, jedno kliknięcie wyłącza waszą latarkę.
- Przejście na rezerwę oświetlenia: światło latarki pulsuje 5 minut przed przejściem na rezerwę. Gdy latarka znajdzie się w trybie rezerwowym, świeci wystarczająco jasno do poruszania się, ale zbyt słabo, by uprawiać dynamiczną aktywność.

### Latarka HYBRID

Latarka jest kompatybilna z bateriami AAA-LR03 (alkalicznymi, litowymi, akumulatorkami Ni-Mh) oraz z akumulatorem CORE. Wyłącznie modele CORE są sprzedawane z akumulatorem CORE. Należy uważać, w razie użycia akumulatora CORE, który jest prawie całkowicie rozładowany, spadek oświetlenia może być gwałtowny.

### Akumulator CORE - ładowanie

Latarka jest wyposażona w akumulator litowo-jonowy Petzl. Pojemność: 1250 mAh.

**Naladować całkowicie akumulator przed pierwszym użyciem. Używać wyłącznie akumulatora CORE.**

Generalnie akumulatory litowo-jonowe tracą 10 % pojemności rocznie. Po 300 cyklach ładowania/rozładowania mają około 70 % swojej pojemności produktywnej.

**Ładowanie akumulatora**

#### UWAGA!

Ładować wyłącznie kablem USB-C (nie jest dostarczony z produktem). Napięcie ładowania nie może przekraczać 5 V. Używać wyłącznie ładowarki z homologacją CE/UL drugiej klasy elektrycznej (ochrona niebezpiecznych przed niebezpiecznym napięciem). Akumulator może być narażony na przepięcia podczas podłączenia do sieci elektrycznej w celu naładowania. W związku z powyższym należy używać ładowarki chroniącej przed przepięciami (norma IEC 61000-4-5 i oznaczenie CE). Nie pozostawiać ładującego się akumulatora bez nadzoru. Styki akumulatora muszą być suche podczas ładowania.

**Czas ładowania**

Czas ładowania wynosi 3 godziny i 30 minut, przy użyciu ładowarki USB i komputera. Należy uważać, równocześnie podłączenie wielu urządzeń przez porty USB komputera może wydłużyć czas ładowania (do 24 godzin).

**Wymiana akumulatora**

Używać wyłącznie akumulatora CORE. Użycie innego typu akumulatora może uszkodzić waszą latarkę. Nie używać innych akumulatorów.

### Jeżeli latarka nie świeci

Sprawdzić stan baterii i ich bieguność. Sprawdzić czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie. W razie potrzeby wyczyścić je (delikatnie - nie deformując styków). Jeżeli latarka czolowa nadal nie działa należy skontaktować się z Petzl.

## Informacje ogólne o latarkach Petzl

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na

Petzl.com.

**A. Środki ostrożności dla baterii i akumulatorów**

**Środki ostrożności związane z bateriami**

UWAGA NIEBEZPIECZEŃSTWO! Istnieje ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Nie otwierać baterii.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
- Nie ładować baterii, nie są do tego przeznaczone.
- Należy bezwzględnie przestrzegać bezpieczeństwa baterii według schematu umieszczonego na pudełku.
- W razie wycieku elektrolitu z baterii, unikać wszelkiego kontaktu z tym niebezpiecznym i agresywnym płynem, skontaktować się z lekarzem w razie potrzeby. Wymienić wszystkie baterie, a wadliwe zużytkować zgodnie z lokalnym prawem.
- Nie mieszać baterii różnych producentów.
- Nie mieszać baterii starych z nowymi.
- Podczas długiego przechowywania latarki czolowej wyciągnąć z niej baterie.
- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

**Akumulator - środki ostrożności**

UWAGA NIEBEZPIECZEŃSTWO! Istnieje ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Należy uważać, niewłaściwe użycie może spowodować uszkodzenia akumulatora.
- Nie zanurzać akumulatora w wodzie.
- Nie wrzucać akumulatora do ognia.
- Nie ekspozować akumulatora na działanie wysokich temperatur. Przestrzegać zalecanych temperatur użytkowania i przechowywania.
- Nie niszczyć akumulatora – może eksplodować lub wydelać substancje toksyczne.
- Jeżeli akumulator jest uszkodzony, zdeformowany lub stopiony: nie demontować go, nie modyfikować jego struktury. Zużytkować akumulator zgodnie z lokalnym prawem.
- W razie wycieku elektrolitu z akumulatora, unikać wszelkiego kontaktu z tym niebezpiecznym i agresywnym płynem, skontaktować się z lekarzem w razie potrzeby. Wymienić akumulator, wadliwy akumulator zużytkować zgodnie z lokalnym prawem.

**B. Ostrzeżenia**

Należy uważać, opaska elastyczna może stwarzać ryzyko uduszenia. Niektóre małe części stwarzają ryzyko zadławienia się (na przykład klamki opaski). Ta lampa ma odbłaskową opaskę, ale nie jest środkiem ochrony indywidualnej o wysokiej widoczności.

**Bezpieczeństwo fotobiologiczne oka**

Według normy IEC 62471 latarka jest zakwalifikowana do 2 grupy zagrożenia (umiarkowane zagrożenie).

- Nie patrzeć bezpośrednio w światło włączonej latarki.
- Promieniowanie optyczne emitowane przez latarkę może być niebezpieczne. Nie kierować wiązką światła w oczy innej osoby. Należy uważać na ryzyko oślepienia osób w waszym otoczeniu, szczególnie w miejscach podlegających przepisom ruchu drogowego.
- Istnieje ryzyko uszkodzenia siatkówki oka związane z emisją niebieskiego światła (szczególnie dotyczy dzieci).

**Kompatybilność elektromagnetyczna**

Zgodna z przepisami związanymi z kompatybilnością elektromagnetyczną. UWAGA! Nie gwarantuje to, że zakłócenia nie wystąpią. Jeżeli zostają stwierdzone zakłócenia elektromagnetyczne między waszą latarką a urządzeniami elektronicznymi, należy wyłączyć ją lub oddalić od wrażliwych urządzeń elektronicznych (np. detektorów lawinowych, systemów sterowania lotem, sprzętu komunikacyjnego, medycznego).

**Dyrektywa ErP**

Zgodna z Dyrektywą (ErP) 2009/125/EC dla produktów związanych z energią.

- Światło pełne natychmiastowe - Barwa światła: 6000-7000 K - Kąt nominalny wiązki skupionej: 15° / szerokości: 36° - Liczba cykli włączenia/wyłączenia przed ustawką: 13 000 minimum.

**Efekt stroboskopowy**

Należy uważać podczas używania latarki w pobliżu obracających się urządzeń. Jeżeli częstotliwość oświetlenia latarki (250 Hz dla trybu MAX BURN TIME i 16 kHz dla dwóch pozostałych poziomów) jest identyczna lub jest wielokrotnością częstotliwości obrotu urządzenia, użytkownik może nie dostrzec jego obrotu.

**C. Czyszczenie, suszenie**

Nie używać środków chemicznych, które mogłyby uszkodzić latarkę czolową.

W razie użycia w wilgotnym środowisku - wyciągnąć baterie z latarki, a następnie wysuszyć z otwartym pojemnikiem na baterie.

**D. Przechowywanie, transport**

Podczas długiego przechowywania latarki czolowej zaleca się naładować akumulator i wyjąć go z latarki (powtórzyć to działanie co sześć miesięcy). Unikać całkowitego rozładowania akumulatora. Przechowywać ten akumulator w suchym miejscu. Idealna temperatura do przechowywania zawiera się przedziałe między 20 a 25° C. Po 12 miesiącach przechowywania w tych warunkach (bez używania) - akumulator jest rozładowany. Zalecamy odłączenie akumulatora podczas transportu latarki pomiędzy każdym aktywnościami, by uniknąć przypadkowego włączenia.

**E. Ochrona środowiska**

Zużytkować latarkę zgodnie z lokalnymi przepisami.

**F. Modyfikacje/naprawy**

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione. Nie dotyczy to części zamiennych.

**G. Pytania/kontakt**

### Gwarancja Petzl

Latarka czolowa posiada 5 - letnią gwarancję (z wyjątkiem akumulatora, który ma gwarancję dwa lata lub 300 cykli ładowania) dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, wyciekających baterii, zaniedbani i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

本製品を使用する前に必ず:

- 取扱説明書の内容の全てについて、よく読み、理解し、実施してください。
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください。
- 本製品の機能とその使用上の制限について理解してください。
- リザーブ: リザーブに切り替わる5分前にランプが点滅します。リザーブの光量は歩行には十分ですが、動きの速いアクティビティには十分です。

**全ての取扱説明および警告に従わない場合、重度の傷害や死につながる場合があります。**

## ランプの操作

図説の通りにスイッチを操作してモードを選択してください。

注意:

- ボタンを押さずに 3 秒以上経過すると、一度押してランプが消えます。
- リザーブ: リザーブに切り替わる 5 分前にランプが点滅します。リザーブの光量は歩行には十分ですが、動きの速いアクティビティには十分です。

### HYBRID ヘッドランプ

単 4 電池 (アルカリ電池, リチウム電池, ニッケル水素充電電池) およびリチャージャブルバッテリー CORE を使用できます。CORE シリーズのみリチャージャブルバッテリー CORE が付属しています。

リチャージャブルバッテリー CORE を使用する場合、バッテリーの残量がわずかにになると、ヘッドランプはまもなく消灯する可能性があるので注意してください。

### リチャージャブルバッテリー CORE の充電

本製品にはベッル製リチウムイオンリチャージャブルバッテリーが付属しています。容量: 1250 mAh

**初回使用の前に完全に充電してください。必ずリチャージャブルバッテリー CORE を使用してください。**

リチウムイオンリチャージャブルバッテリーは、1 年毎に容量が約 10 % ずつ低下します。300 回充電した後も、初期の約 70 % の容量があります。

#### バッテリーの充電

**警告！**

充電には USB Type C ケーブルのみを使用してください (別売)。感電保護クラス II (危険な電圧に対する二重絶縁) の CE または UL の認証を受けた、出力電圧 5V 以下のチャージャーを使用してください。バッテリーを充電する際、電力サージにより電磁波が出力される可能性があります。そのため、サージ保護機能付きのチャージャー (IEC 61000-4-5 規格適合または CE マークのあるもの) を使用してください。充電中はバッテリーを放置しないでください。

充電時、リチャージャブルバッテリーのコネクターは乾いていなければなりません。

**充電時間**

USB 電源アダプターまたはパソコンから充電する場合の充電時間は 3 時間 30 分です。電源のパソコンに複数の USB 機器が接続されていると、充電時間はさらに長くなるので注意してください (最長 24 時間)。

**リチャージャブルバッテリーの交換**

必ずリチャージャブルバッテリー CORE を使用してください。その他のリチャージャブルバッテリーを使用するとランプが故障する恐れがあります。専用バッテリー以外のリチャージャブルバッテリーは使用しないでください。

### 故障

電池の状態とプラス極/マイナス極が正しくセットされているかを確認してください。電極に腐食がないことを確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。それでもランプが機能しない場合はベッルにご連絡ください。

## ペッル製ランプに関する一般注意事項

EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

### A.電池およびリチャージャブルバッテリーに関する注意事項

**電池に関する注意事項**

警告、危険! 電池の破裂、やけどの危険。

- 電池を分解しないでください。
- 電池を火の中に入れてください。
- 電池をショートさせるとやけどをする危険性があります。
- リチャージャブルバッテリー (充電式電池) 以外は充電しないでください。
- 電池は、バッテリーケースに示されている向きに従って、プラス極/マイナス極を正しい向きにしてセットしてください。
- 電池が液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。電池を交換し、地域の法規に従った方法で液漏れした電池を破棄してください。
- 異なるメーカーの電池を混ぜて使用しないでください。
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください。
- 長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください。
- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください。

### リチャージャブルバッテリーに関する注意事項

警告、危険! 電池の破裂、やけどの危険。

- 警告: リチャージャブルバッテリーを不適切な方法で使用すると、故障や破損の原因になります。
- バッテリーを水の中に入れてください。
- リチャージャブルバッテリーを火の中に入れてください。
- リチャージャブルバッテリーを高温にさらさないでください。正しい温度で使用および保管してください。
- 破裂したり有毒物質が漏れたりするおそれがあるので、バッテリーを壊さないでください。
- リチャージャブルバッテリーが故障、変形した場合または亀裂が生じた場合でも、分解や改造はしないでください。地域の規定に従った方法で、リチャージャブルバッテリーを破棄してください。
- リチャージャブルバッテリーが液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。地域の規定に従った方法で、破損したバッテリーは破棄し、リチャージャブルバッテリーを交換してください。

### B.ランプに関する注意事項

警告: ヘッドバンドで頸部が締め付けられないように注意してください。小さな部品 (例: ヘッドバンドのバックル) で窒息する危険があります。

このヘッドランプは反射ヘッドバンドが付いていますが、視認性の高い個人用保護具ではありません。

### 光の危険性について

本製品は IEC 62471 規格のリスクグループ 2 (中危険度) に分類されます。

- 点灯しているランプを直視しないでください。
- ランプから放射される光には目を傷める危険があります。他人の目に直接ランプの光を当てないようにしてください。道路交通法で規制されている区域では特に、作業環境において他の人の目を眩ませるリスクに注意してください。
- 青色光による網膜傷害の危険があります。特に子供には危険です。

#### 電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する規格に適合しています。警告! この適合性は、注意が必要でないことを保証するものではありません。本製品と電気機器との電磁干渉が起きた場合は、ランプを消し、敏感な電気機器を遠ざけてください (例: 雪崩ビーコン、飛行制御装置、通信機器、医療機器)。

#### ErP 指令

エネルギー関連製品の ErP 指令 2009/125/EC に適合しています。- 瞬間最大光量 - 色温度: 6000-7000 K - スポットビームの角度: 15° / フォイド: 36° - 故障するまでのスイッチ操作回数: 最低 13000 回。

#### ストロボ効果

警告: ランプを回転や往復運動を利用する機械や装置の近くで使用する場合は、電波障害が起こらないことを保証するものではありません。本製品と電気機器との電磁干渉が起きた場合は、ランプを消し、敏感な電気機器を遠ざけてください (例: 雪崩ビーコン、飛行制御装置、通信機器、医療機器)。

#### C.クリーニング、乾燥

ヘッドランプにダメージを与える可能性のある化学薬品を使用しないでください。

湿気の多い環境で使用した後は、電池をランプから取り外し、バッテリーケースを開いた状態で乾燥させてください。

#### D.保管、持ち運び

長期間使用しない場合は、バッテリーをランプから外して、6 ヶ月毎に充電してください。完全放電しないように注意してください。リチャージャブルバッテリーは湿気の少ない場所で保管してください。保管に最適な気温は、20 °C ～ 25 °C です。このような環境で保管しても、使用せずに 12 ヶ月経過すると放電してしまいます。ランプを持ち運ぶ際は、不意に点灯しないようにリチャージャブルバッテリーを外すことを推奨します。

#### E.環境への配慮

ランプを破棄する際には、地域の法規に従ってください。

#### F.改造、修理

ベッルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

#### G.問い合わせ

#### Petzl 保証

本製品は、原材料および製造過程における欠陥に対し、ランプ本体は 5 年、リチャージャブルバッテリーは 2 年または充放電 300 回の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします: 通常の使用による磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、バッテリーの液漏れ、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

#### 責任

ベッルは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。